

---

## L'italien des Italiens. 6eme fascicule (disques 11 et 12)

**Numéro d'inventaire** : 2011.00221.19

**Type de document** : livre

**Éditeur** : Compagnie Internationale pour la Diffusion de la Culture Européenne

**Imprimeur** : S.A. Imprimerie nationale de Monaco

**Période de création** : 3e quart 20e siècle

**Date de création** : 1962

**Inscriptions** :

• tampon : Institut Pédagogique National. Moyens d'enseignement

**Matériau(x) et technique(s)** : papier

**Description** : Livre agrafé.

**Mesures** : hauteur : 21 cm ; largeur : 10,7 cm (dimensions fermées)

largeur : 21,5 cm

**Mots-clés** : Italien

**Utilisation / destination** : enseignement

**Élément parent** : 2011.00221

**Autres descriptions** : Langue : italien, français

Nombre de pages : 95 p.

L'ITALIEN DES ITALIENS

## SCENA n° QUARANTUNO

Da Scilla a Cariddi

UN MARINAIO : Signora, si sposti, non rimanga da questa parte della poppa : qui dobbiamo manovrare per lo sbarco.

GIUSEPPE : Vieni con me, Betty; osserva i viaggiatori ; sul ponte, qualche turista col viso beato dell'esploratore che si avvicina alla terra vergine promessa... e quaggiù, grappoli di siciliani di terza classe con la barba lunga e le mani in tasca.

BETTY : Non sembrano contenti di tornare a casa ! Io li credevo chiacchieroni e vivaci : sono rimasti così taciturni e curvi sui loro cestini, tagliuzzando lentamente del formaggio con minuscoli temperini, e tirando fuori dai fagotti una cipolla, un'oliva, un fiasco d'acqua, un'arancia... Una sola eccezione : questa specie di oratore, che sta rivivendo a forza di gesti e di parole le sue prodezze di montagna. E le impone a tutti i presenti. Non si stanca mai...

(Fischio di sirena).

IL REDUCE DELLA MONTAGNA : ...più su di Milano, quasi in Svizzera ! C'era anche qualche svizzero, gente coi soldi ; e tanti milanesi, e quante donne ! Dovreste vedere come si vestivano per andare a sciare ! Come se andassero ad un ricevimento. Scarponi nuovi nuovi, pantaloni sempre stirati, giacche a

2

SCÈNE QUARANTE ET UN

## SCÈNE QUARANTE ET UN

De Charybde en Scylla

UN MARIN : Madame, déplacez-vous [= qu'elle se déplace], ne restez pas [= qu'elle ne reste pas] de ce côté de la poupe : ici nous devons faire la manœuvre pour le débarquement.

GIUSEPPE : Viens avec moi, Betty ; observe les voyageurs ; sur le pont, quelques touristes avec le visage béat de l'explorateur qui s'approche de la terre vierge promise... et là-bas, des grappes de siciliens de troisième classe avec la barbe longue et les mains dans les poches.

BETTY : Ils ne semblent pas heureux de rentrer chez eux ! Moi qui les croyais bavards et vifs : ils sont restés ainsi, taciturnes et repliés sur leurs paniers, taillant lentement leur fromage avec de minuscules canifs, et tirant de leurs paquets un oignon, une olive, une fiasque d'eau, une orange... Une seule exception : cette espèce d'orateur, qui est en train de revivre avec force gestes et paroles ses prouesses de montagne. Et il les impose à tous les gens présents. Il ne se fatigue jamais...

(Sifflet de sirène)

L'HOMME QUI REVIENT DE LA MONTAGNE : ...plus au-dessus de Milan, presque en Suisse ! Il y avait aussi quelques Suisses, des gens avec du fric ; et beaucoup de milanais, et tellement de femmes ! Vous devriez voir comment ils s'habillaient pour aller skier ! Comme s'ils allaient à une réception ! Brodequins tout neufs, pantalons toujours repassés,

3